

留学生相談室だより

2018.3

No.21

Welcome to 'International Students Advisory and Support Services'!!

りゅうがくせい みなさん、こんにちは！大学生活で困ったことがありましたら、まず留学生相談室に来てみませんか？

留学生相談室って？

留学生相談室とは、留学生の皆さんの学生生活をサポートするために生まれた、お茶の水女子大学の大学院生が運営する本学独自の組織です。主に、留学生が授業で提出するレポートや論文などの日本語添削、学生生活に関する情報提供などを行っていますので、お気軽にお越しください。

場所：共通講義棟3号館5階501



何ができるの？

* レポート・論文などの日本語添削 *

みなさんが日本語で書いた文章の表現や文法などを添削します。レポート・論文・レジュメなど研究や学習に関わるものはもちろん、就職活動のエントリーシートや履歴書の添削もします。また、発表の原稿を読むときの発音など、日本語についての不安を解消するお手伝いをしています。

* 学校生活についての相談 *

同じ学生の立場から留学生の皆さんの相談にのり、必要があれば相談内容にふさわしい学内の機関を紹介することもできます。困った事がありましたら、気軽に相談室にお越しください。

* パソコン・プリンターの利用 *

相談室では、6台のパソコンと3台のプリンターが常時使えるようになっています。コピー用紙を持ってくれば、誰でも無料で印刷ができます。ぜひご利用ください。

* 本の貸し出し・DVD/CDの鑑賞 *

相談室では本の貸し出しも行っています。日本の文化や歴史に関する蔵書が多数ありますので、ぜひ一度ご覧ください。また、DVD/CDの鑑賞もできます。面白い日本映画やアニメがたくさんあります。

* 他の留学生との交流 *

相談室の隣には“交流ラウンジ”という部屋があります。ここでは、留学生の皆さんが昼食をとったり、おしゃべりをしたりして、他の留学生と交流することができるようになっています。お気軽にご利用ください。

開室時間
月曜日～金曜日
AM10:00～PM5:00

* 土日・祝日はお休みです。

* 日本語添削の受け付けは PM4:30までです。

* 春・夏・冬休み中はお休みです。

ご不明な点は相談室までお問い合わせください。

より良い留学生相談室をめざして

お茶の水女子大学 大学院人間文化創成科学研究科 助教 加納なおみ

お茶の水女子大学では、2017年10月現在、31カ国から来た246名の留学生が学んでいます。そのうち134名が大学院に、大学院進学を目指す研究生は61名在籍しており、学位取得を目的とした留学生が多いことがわかります。今年度の相談件数もこのことを反映し、修士論文や研究計画の添削の需要が多く、大学院生と研究生の利用が71%を占めています。一方、留学期間が1年間の日本語・日本文化研修生や、半期の留学も含む交換留学生が、レポート作成や日々の授業の準備のために相談室を訪れる件数もかなりの数にのぼります。このように、目的、ニーズや留学期間が異なる留学生が世界各国から集まるお茶の水女子大学では、留学生の研究や学修支援、そして日常生活に関わる情報提供等において、留学生相談室は欠かせない存在となっています。

留学生相談室では、毎日、大学院生チューターが相談室に常駐し、留学生の立場に立ったサポートを心がけています。チューターの院生達は、日常的に相談室のメーリングリスト等を通じて情報交換を行い、年に2回開催する相談室の総会でもより良い支援体制構築のために意見交換を行っています。2016年度からは、図書館のLALAさんたちと共同でワークショップを開催し、学修支援組織として学内連携を深めると共に、チューターとしてのスキルアップを図っています。このように、留学生相談室は、利用する留学生だけでなく、運営する大学院生チューターにとっても留学生との関わりや様々な活動を通じて、貴重な「学びの場」「交流の場」となっています。

留学生相談室でお待ちしております！

みなさん、こんにちは。
留学生相談室はみなさんがよりよい留学生活が送れるようさまざまなサポートを行っています。開室日には大学院生がチューターとして在室していますので、大学生活で困ったことがあればどんな小さなことでも話にきてください。またレポートや論文の日本語に自信がないときには自然な日本語になるようにチェックやアドバイスといった学習支援も行います。

特に学習支援については、図書館のLALAさんと共同のワークショップを開催し、レポートを書くときのサポートについて連携を強化しています。みなさんは、レポートの書き方についてはLALAさん、専門の内容については個人チューターをはじめとするゼミの先輩や先生、日本語チェックは相談室といった使い分けができます。もちろん「先生に相談のメールをしたいのでその日本語をチェックしてほしい」というときにも私たちチューターはサポートします。

相談室にはパソコンやプリンターがあり、自由に使うことができます。さらに日本文化や日本語学習のための本、レポートや論文執筆のための参考書、有名な日本の

2017年度 留学生相談室チューター長 佐々木 馨

映画のDVDも置いてあり、図書は貸し出しもしています。お茶やコーヒーも置いていますので、授業がないときには相談室で過ごしてみるのはいかがでしょうか。

相談室の隣には「交流ラウンジ」という部屋があります。一人で勉強や読書をして過ごしてもいいですし、お友だちと一緒に食事やお茶、ミーティングをしてもかまいません。交流ラウンジには電子レンジや冷蔵庫、ポットがありますのでどうぞ使ってください。

相談室も交流ラウンジも利用するのに予約は必要ありません。

私たちチューターはみなさんと一緒に、居心地のいい場所にしたいと思っています。ぜひおしゃべりだけでも気軽に立ち寄ってみてください。みなさんにお会いできることを楽しみに、相談室でお待ちしております。



2017年度 留学生イベント年間スケジュール

国際教育センターや国際課では、留学生が参加できるイベントを企画しています。

ここでは、2017年度に行われたイベントを紹介します。

2017年度 年間スケジュール

4月4日	入学式
4月5日	前期留学生オリエンテーション
4月8日	前学期授業開始
4月10日	前期特設日本語クラス開講
5月12日	きもの教室
5月18日	茶道教室
5月25日	折り紙教室
5月22日～7月27日	イタリア語講座 (全10回)
5月30日	書道教室
6月6日	歌舞伎勉強会
6月14日、21日	歌舞伎鑑賞教室 (国際課)
6月20日	生け花教室
6月26日、7月5日	きもの教室 (浴衣)
7月25日	日本語・日本文化研修留学生修了レポート報告会
8月8日～9月30日	夏期休業 (相談室閉室)
10月2日	後期授業開始
10月4日	後期留学生オリエンテーション
10月5日	後期特設日本語クラス開講
11月3日～1月26日	アラビア語講座 (全10回)
11月10日、11日	微音祭
11月15日	お箏教室
11月20日	ふろしき教室
11月30日	茶道教室
12月5日	能楽教室
12月12日	生け花教室
12月12日	国際交流の集い (国際課)
12月28日～1月3日	冬期休業
1月5日	書道教室 (書初め)
1月10日	きもの教室
1月17日	日本語・日本文化研修留学生修了レポート中間報告会
3月23日	卒業式・学位記授与式



が つ さ どうきょうしつ
5 月 茶道教室

レバンドヴスカ ベアタさん (交換留学生)

茶道の稽古はとても楽しかったです。先生はとても優しい方です。茶道の稽古の時、私は心の中で静かになれてとてもうれしかったです。もし機会があれば茶道の稽古にもう一度参加したいです。



が つ お がみきょうしつ
5 月 折り紙教室

カ カ 家佳さん (交換留学生)

おもしろかったです。一つの趣味として、今後も自分で本などを参考にしたり続けたいと思います。



が つ い ばなきょうしつ
6 月 生け花教室

カ コウバイ 広梅さん (人間発達科学専攻)

生け花には主枝と客枝があって、そのたて方に決まりがあることなどいっぱい勉強になりました。こういう日本文化への理解は身で覚えることが大切だと思いました。



が つ きょうしつ ゆ かた
6 月 きもの教室 (浴衣)

コウ イファン 衣帆さん (交換留学生)

ゆかたを着る方法を学んだので、今度は自分で着てみたいです。洋服と違い、「優雅さ」が感じられることが素敵だと思います。



11月 徴音祭

岩本 ゆりさん (TEA 会計)

TEA では世界のフレイバーティーとして海外原産の紅茶とお菓子を
提供しました。ゆっくり休憩できるスペースも用意し、装飾は国際交流
サークルらしさを出すために国旗や留学生の出身地の風景や名産品の写真
を貼って華やかな雰囲気を作りました。当日は留学生にもお店の手伝いに
入ってもらって商品を出したり、お客さんと話をして交流してもらったり
する場面もありました。留学生も紅茶を入れる作業や日本の学園祭の出店
の雰囲気を味わうことで楽しめたようです。お客さんもゆっくりしてい
てくださる方が多く快適なスペースとなり、企画は大成功でした！



11月 お箏教室

ポーノ・セレーナさん (研究生)

お箏を見たのは初めてでした。とてもおもしろかったけれど、弾くのはむずかしかったです。でも参加して良かったです。



11月 ふろしき教室

黄 リエさん (交換留学生)

深い文化だと思います。過剰包装の時代の今、風呂敷の使い方を見直した方がいいと思います。地球に優しい文化だと思います。



12月 能楽教室

李 彦儀さん (交換留学生)

曲と動きを体験しました。本当におもしろかったです。先生は能の歴史、服装、道具などについて説明してくれました。いろいろと勉強になり、良かったと思います。



1月 書道教室 (書初め)

プケア・ラルカさん (日研究生)

本当に楽しくて、おもしろかったです。書道をするとき、安心した気持ちになれるから、この書道教室が好きでした。



そうだしつ ようす
相談室の様子 (2018 年 1 月現在)

そうだしつ きょうつこうぎとう ごうかん
相談室(共通講義棟3号館501)



パソコンとプリンタが
使えます。SPSSが
使えるパソコンもあります。

チューターと日本語
添削や相談をします。
電子辞書、ペン、メモ用紙、
ホチキスなどがあります。

相談室内にあるDVDが
自由に鑑賞できます。

10:00~17:00まで
使えます。
夜の間は使えません。

ポットのお湯を使って、
いつでも温かいお茶や
コーヒーが飲めます。

お弁当を温められます。
お湯もあります。

マイ・カップを
置くところもあります

こうりゅう きょうつこうぎとう ごうかん
交流ラウンジ(共通講義棟3号館502)

ラウンジは飲食自由です。勉強やおしゃべりにもどうぞ。

Let's Go! 相談室 ~どうやって過ごす?~

相談室編



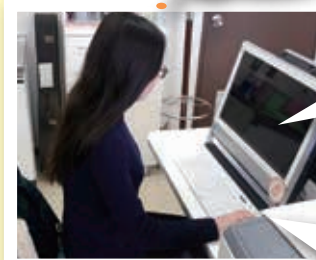
はじめての相談室!
緊張するなあ...

こんにちは!



入ったら、パソコン利用ノートに
名前を書きます。

レポート
書かなくちゃ!



課題や調べ物がある時は、
パソコンが使えます。

USBをさして...



もって帰るのを
絶対に忘れないで
くださいね!



よし、印刷しよう!

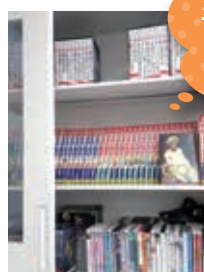
Print Out!

プリンタなど利用は
無料です。紙は自分で
持ってきてください。
忘れた時は、チューターに
借りることができます。



添削
お願いします!

課題の日本語をチェックしてもらえます。
課題を印刷してからお願いしましょう。
※添削の受付は16:30までです!
※添削時間は1人30分程度です。
※締切には余裕を持って、相談しましょう!



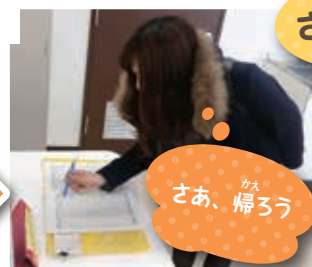
ジブリアニメが
観たいな~

日本語の本を読んだり、DVDや
CDを利用したりできます。
(詳しくはP.8へ)

疲れたら、お茶どうぞ!



さようなら!



さあ、帰ろう

忘れ物はありませんか?
お疲れ様でした!

パソコン利用ノートに、
利用したPC番号などを書きます。

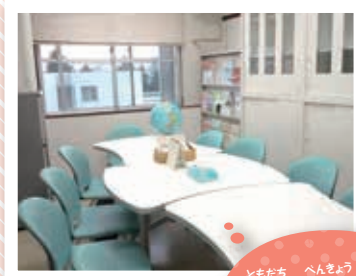
交流ラウンジ編

今日は友達と
勉強会!



入室したら、
入室記録に名前と
利用目的を
書きます。

就職の
情報も
チェック!



友達と勉強したり、
お昼ごはんを
食べたります!



電子レンジや
ポットも、自由に
使えます



本・CD・DVDの利用

本の貸し出し

本の貸し出しをしています。1人3冊まで、2週間借りることができます。

- ・辞書、日本語の参考図書、論文の書き方、日本歴史、エッセイなど

CD・DVDの視聴

貸し出しはできません。相談室でのみ、観ることができます。

- ・ジブリ作品、ドキュメンタリー、その他人気作品など



困った時に相談できるところ

○ LALA (Library Academic Learning Adviser) ○ (英語・中国語・ロシア語・日本語で対応可能)

- ・研究計画書やレポート、論文、倫理審査申請書の書き方がわからないとき
- ・インターネットで図書や論文の情報を調べたいとき

※お茶大の院生がLALAデスクで学習相談を受け付けています。

場所：図書館

利用時間：LALA blog『LALA Tip's』 <http://ocha-lala.org/> で確認してください。

○ 留学生相談室 ○ ※詳しくは1ページをご覧ください。

- ・レポートや論文の日本語をチェックしてもらいたいとき
- ・悩み事や心配事があるが、どこに相談に行けばよいかわからないとき

場所：共通講義棟3号館5階501

利用時間：月曜日～金曜日 AM10:00～PM5:00

○ TEA (Transcultural Exchange Association) ○

- ・日本人の友達が欲しいとき

<交流ランチ>

場所：共通講義棟3号館503

利用時間：火曜日か木曜日のお昼休み PM0:20～PM1:00

♪ 連絡先 ♪

代表：青柳里咲

文教育学部人文科学科グローバル文化学環3年(2018年度)

Mail ⇨ teaparty200x@gmail.com

Twitter ⇨ お茶大国際交流サークル TEA @ TEA2016_503



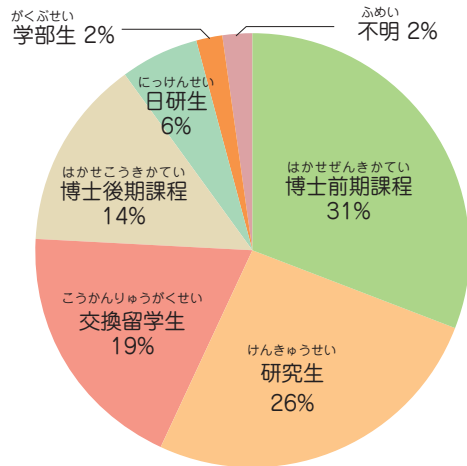
TEAからのメッセージ

TEAは留学生とお茶大生が友だちになれるような活動をしています。メインの活動は、週に1回授業日にお昼ご飯をみんなで一緒に食べる「交流ランチ」と、月に1回休日に遊びに行く「お出かけ企画」です。これまでに手巻き寿司パーティーをしたり、浴衣で花火大会にも行きました。日本人の友だちが欲しいと思っている留学生の皆さん、是非来てください。お待ちしております!!

相談室の利用状況 (2017年4月～12月)

の延べ 2,935 人が相談室を利用しました。

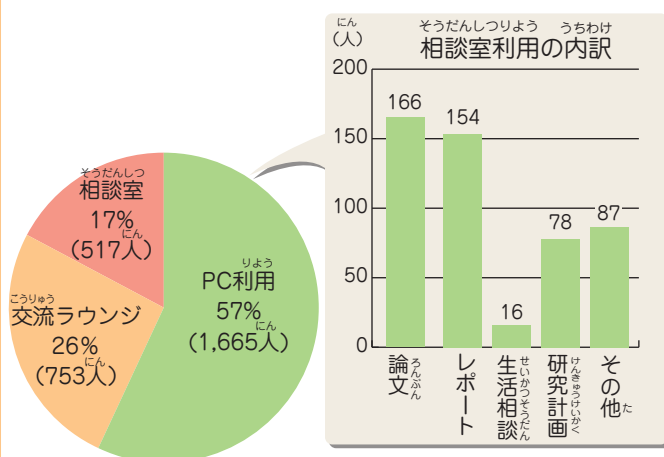
所属別利用者



Q1. 誰が利用しているの？

- ◆さまざまな留学生が利用しています。
- ◆博士前期課程の学生の利用が多いです。
- ◆交換留学生や研究生も多く利用しています。

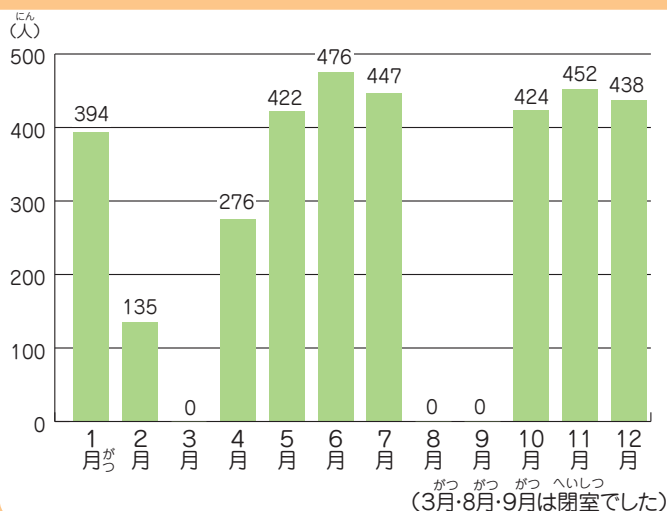
目的別利用者



Q2. 何に利用しているの？

- ◆PC利用目的の来室が一番多いです。
- ◆PCで印刷してから、課題の添削を受ける人が多いです。
- ◆相談室利用の中では、論文の添削が一番多いです。
- ◆交流ラウンジは、食事やおしゃべり、休憩などに利用されています。
- ◆修士論文提出直前の12月、1月は論文添削が増えます。

月別利用者



Q3. 相談室はいつ開いているの？

- ◆平日の10:00～17:00に開いています。
- ◆日本語添削の受付時間は16:30までです。
- ◆添削時間は1回あたり最長60分です。
- ◆閉室直前の利用は避けてください。
- ◆混んでいるときもあります。特に、学期末はレポート添削が集中します。
- ◆レポートの締め切りには余裕を持って来てください。
- ◆午前中は比較的空いています。



ラウンジがあってよかったと思います。
授業がない時も、昼ご飯を食べるとき
も使えるのでいいなあ♡留学生のみな
など、ここで一緒にご飯を食べたり、
勉強したりします。最高ですよ♡

いつもお世話になっていまー
10月に来たばかりで、いろいろわから
ないことがあって、留学生相談室の
おーちゃんさんがいつも親切にして
くれてありがたう!!これから
よろしくね♡

いつもここで日本語のチェックをし
てくれます。ていねいに日本語を直
してくれたり、やさしく説明してく
れたりしました。とてもいい勉強に
なりました。本当に感謝しています。

この部屋は日差しが
いっぱい、冬になると暖い
です! 又、ここにいる時、他の留学者
と交流することができ、とても便利
なところです!

日当たりがよくて、暖かいお部屋で
す! 留学生たちはみんなここで勉強
したり、ランチしたりして、とても
いごちのいい場所です! お弁当
の保存やあたためができて、お湯も
あって、とても便利です!

留学生相談室のおかげで、ぐちゃぐ
ちゃだった文がピカピカになりまし
た。ありがとうございます。これか
らも引き続きよろしく願いいたし
ます。



日本語添削がとても便利です。先輩
たちはとても熱心に説明してくれま
す。PCもあるし、留学生にとっては
すごく助かる場所です。

いつも利用しています。特に最近
は統計でSPSSを使わなければい
けないので、ここのパソコンと本
を借りています。助かりました。

我是2017年10月刚到新加坡的研
究生。现在度过了一个月的时光，让我
慢慢熟悉了整个校园的环境和生活，很大一部
分多亏了这里的学姐们的热心帮助。留学生咨询室
是研所在迎新时建的一个室，非常舒适、明亮，希
望它能变得越来越好，让更多的留学生们能很
容易地找到回家的感觉。谢谢你们!
你们的助教♡

母語者の方に日本語を
チェックしていただけることは
本当に貴重です。
日常生活には日本語の能力が
足りても、修士論文のような
academicなものは
まだ足りないので
大変ありが
たいです。
勉強の
モチベーション
もあがります。
ありがとうございます。



授業の相談だけでなく、生活に関
わる日本語とかも教えてくださっ
て助かります! 印刷、日本語添削
以外の用件でも利用してみたいな
と思います!

いつもお世話になっております。
日本語をチェックしてくれるのが
本当に便利です。これからもどんど
ん利用しますので、またよろしくお
ねがいたします。

レポートを直すために来ました。相談室
の雰囲気が好きです。相談室の先輩はと
てもやさしくて、いつも丁寧に教えてく
れます。相談室で、今一番仲がいい友達
ができました!

I like this room because
it's a nice space to work and
relax in. I think it's great that
there's a microwave and a fridge
for my lunch. It's great to be able
to meet other students too!



1対1で話し合いながら一緒に
作業を進めていく勉強ができた
た。

留学生と接することで、
視野が広がり、勉強になり
ました。



「添削をお願いします」と来室
してもらえるとやりがいを感じ
ます。



留学生の方たちは、母国とは違う習慣・
言語の中で、一生懸命勉強していますご
いなと思います。日本人が見ても難しい
と思う高度な内容を研究している姿を見
て、いつも頭が下がります。

ひとりひとり顔や姿がちがうように、ひ
とりひとりみんなちがうユニークな研究
テーマを持って研究する留学生のみなさ
んは、それそのものがとても興味深いも
ので、日々勉強している感じです。



添削やそれに関連するお喋りから得ら
れたことも多く、チューターである私
のほうが視野が広がった気がします。
留学生に感謝です。

修論の日本語添削が、
お世話になりました。お姉さん(先生)
でも良いから、おしゃべりして下さり、休
息な環境で作業して下さる目標に
これだけ頑張っています！留学生
の勉強は、大変な作業ですが、
お姉さん(先生)の指導のおかげで、
頑張っています。

修論の日本語添削が、
お世話になりました。お姉さん(先生)
でも良いから、おしゃべりして下さり、休
息な環境で作業して下さる目標に
これだけ頑張っています！留学生
の勉強は、大変な作業ですが、
お姉さん(先生)の指導のおかげで、
頑張っています。

いつも丁寧に添削
して下さい。有り難うござい
ます。時には、素敵な音楽を
かけて下さるのもいいですね。温
かい雰囲気を作ってくれて嬉し
かたです。心
を癒すこと
をお願いします。
お姉さん(先生)
の指導は、
本当にありが
たいです。

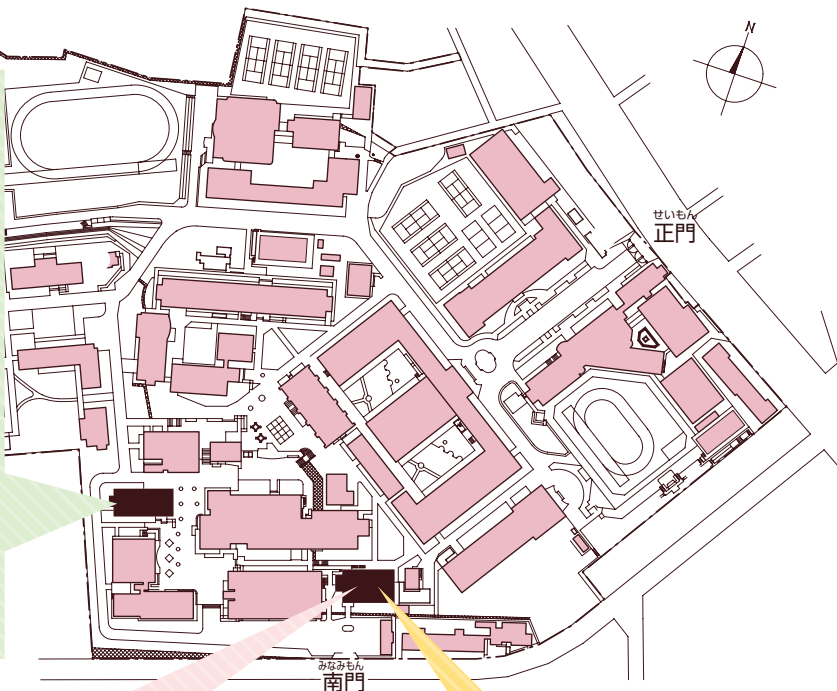


リョウガクセイ
留学生
相談室

リョウガクセイソウダンシツ
留学生相談室
きょうつうこうぎとう
共通講義棟3号館
5階501
【交流ラウンジ：502】



ここです



こくさい
国際教育
センター

リョウガクセイ にほんご じゅぎょう とくせつ にほんご
留学生の日本語の授業(特設日本語クラ
ス)や、留学生を中心にお茶大生が参加で
きるようなイベントを主催しています。

きもの教室、
生け花教室などの日本文化
教室では、日本文化に直接触
れることもできるので、是非
参加してみてください。

場 所:学生センター棟3階 304
連絡先:03-5978-5965



こくさい か
国際課

リョウガクセウ じつよう じ め て つづ ばしよ
留学中に必要な事務手続きをする場所
です。在学証明書や通学証明書を受け取るこ
とができます。在留資格の更新のための手
続きもできます。手続きや書類について分

からないことはここで聞いて
ください。また、国際交流イ
ベントも行っています。

場 所:学生センター棟3階 309
連絡先:03-5978-5143



2018年3月 発行

●発行 お茶の水女子大学
こくさいきょういく リョウガクセイソウダンシツ
国際教育センター・留学生相談室
〒112-8610 東京都文京区大塚 2-1-1
電話 03-5978-5284 (相談室)
03-5978-5965 (国際教育センター)

●編集長 編集長 俵加奈子
●編集担当 小笠原未祐、後藤あい、佐藤雅子、
野村琴菜、松田 茜、八木由香里、和田夏海
●監修 加納なおみ
●製本・印刷 よしみ工業株式会社

〒113-0033
東京都文京区本郷3-26-1 本郷宮田ビル3階
電話 ☎ 03-5802-5601

へんしゅうこうき
編集後記

こんねんど へんしゅう はつこう
今年度の編集、発行にあたり、たくさんの方々
にご協力いただきました。記事を書いてくださ
った方、アイデアをいただいた方、編集や連絡係
を担当してくださった方、関わってくださった
みなさまに感謝いたします。留学生のみなさま
が、楽しく有意義な留学生活を送られることを
お祈りしております。

たわかなこ
(俵加奈子)